



**LES FILMS DU CINEMA, CENT ANS DE JEUNESSE
PROJETES LE MERCREDI 4 JUIN 2014
SALLE FRANJU**

*SYNOPSIS DES FILMS / FILM SYNOPSIS / SINOPSIS DE TODAS LAS PELÍCULAS /
SINOSSI DEI FILM / SINOPSE DOS FILMES / ZUSAMMENFASSUNG/LES SINOPSIS DE LES PEL.LÍCULES*

*Les films sont classés par ordre alphabétique (titre original) en Français/English/Español/Italiano/
Português/Deutsch/Català*

- FR** [A MALIN, MALIN ET DEMI](#)
Ecole Gabriel Péri, Saint-Martin d'Hères, (Académie de Grenoble) CM1-CM2
Film en français sous-titré en anglais
Eliès, champion de BMX a rendez-vous au city stade avec sa bande de copains. Axel aimerait bien les suivre à la piste de cross. Mais il n'y a pas de place pour lui et sa trottinette. Dans la précipitation, Eliès oublie son sac. Axel le récupère ...
- EN** [Caught at his own game](#)
Eliès, BNX champion meets his group of friends at the city stadium. Axel would quite like to go with them to the cross track. But there is no place for him and his scooter. In the rush, Eliès forgets his bag. Axel gets it back.
- ES** [A pícaro, pícaro y medio](#)
Eliès, campeón de BMX tiene que ir al estadio de la ciudad con sus amigos. A Axel le gustaría mucho ir con ellos a la pista de cross, pero no hay lugar para él y su monopatín. Con las prisas, Eliès olvida su bolsa. Axel la recuperará...
- IT** [A furbetto, furbetto e mezzo](#)
Eliès, campione di bicicletta da cross, ha un appuntamento con il suo gruppo di amici. Ad Axel piacerebbe molto seguire gli altri ragazzi sulla pista da cross, ma non c'è posto per lui ed il suo monopattino. Nella foga, Eliès dimentica lo zaino. Axel lo recupera...
- PT** [Para um esperto, esperto e meio](#)
Eliès, campeão de BMX tem um encontro no city stade com a sua banda de amigos. Axel gostava de os seguir na pista de cross. Mas não há lugar para ele e para a sua trotinete. Na sua precipitação, Eliès esquece-se o seu saco. Axel recupera-o...
- AL** [Einer ist immer klüger](#)
Eliès ist ein BMX-Champion. Er hat sich mit einer Gruppe Kumpel auf dem Sportplatz vereinbart. Axel würde gerne auf der Crosspiste mitfahren, aber es gibt keinen Platz für ihn mit seinem Trittroller. In der Eile vergisst Eliès seine Tasche. Axel nimmt sie mit...
- CA** [A lladre, lladre i mig](#)
L'Eliès, campió de BMX a d'anar a l'estadi de la ciutat amb la seva colla d'amics. A l'Àxel li agradaria molt anar amb ells a la pista de cross, però no hi ha plaça per ell i el seu monopatí. Amb les presses, l'Èlies oblida la seva bossa. L'Àxel li recupera...

- FR** [ÀU CŒUR DU JARDIN](#)
 Ecole élémentaire LESSEPS, (Académie de Paris) CE1
Film en français sous-titré en anglais
 Dans un jardin, des enfants jouent. Noé se promène avec Jardim.
- EN** [In the heart of the garden](#)
 In a garden, children are playing. Noé is wandering with Jardim.
- ES** [En el corazón del jardín](#)
 En un jardín, los niños juegan. Noé pasea con Jardim.
- IT** [Nel cuore del giardino](#)
 Dei bambini giocano in un giardino. Noé passeggia con Jardim.
- PT** [No centro do jardim](#)
 Umas crianças brincam num jardim. Noé passeia com Jardim.
- AL** [Mitten im Garten](#)
 Kinder spielen in einem Garten. Noé geht mit Jardim spazieren.
- CA** [Al cor del jardí](#)
 En un jardí, els nens juguen. El Noé es passeja amb el Jardim.
-
- FR** [EN RÊVANT DE GÂTEAUX \(SONHANDO COM DOCES\)](#)
 Escola Carlitos, São Paulo (Brésil) 5° ano B -niveau CM2 groupe A
Film en portugais sous-titré en français
 Lili et Rapha sont des amis inséparables qui ont une grande mission entre les mains : résoudre la mystérieuse disparition d'enfants dont souffre une petite ville paisible de province.
- EN** [Dreaming with candies](#)
 Lili and Rafa are inseparable friends who have a great mission: solve the mysterious disappearance of children in a small, quiet country town.
- ES** [Soñando con dulces](#)
 Lili y Rafa son dos amigos inseparables que tienen una gran misión en sus manos: resolver la misteriosa desaparición de niños que tiene lugar en una pequeña y pacífica ciudad del interior.
- IT** [Sognando i Dolci](#)
 Lili e Rafa sono due amici inseparabili con una grande missione: trovare una risposta alla misteriosa scomparsa di bambini che ha colpito un piccolo e calmo villaggio di provincia.
- PT** [Sonhando com doces](#)
 Lili e Rafa, são amigos inseparáveis que tem uma grande missão : resolver o misterioso desaparecimentos de crianças que assola uma pequena e pacata cidade do interior.
- AL** [Von Kuchen träumen](#)
 Lili und Rafa sind unzertrennliche Freunde mit einer wichtigen Mission: sie sollen das mysteriöse Verschwinden von Kindern aufklären, das die ruhige Kleinstadt quält.
- CA** [Somiant amb dolços](#)
 La Lili i el Rafa són dos amics inseparables que tenen una gran missió a les seves mans: resoldre la misteriosa desaparició de nens que té lloc en una petita i pacífica ciutat de l'interior.

- FR** [LA FORET D'EN FACE](#)
Ecole Etoile sur Rhône, (Académie de Grenoble) CM2
Film en français sous-titré en portugais
 Pour fêter ses onze ans, Lisa désire aller camper avec ses camarades à l'orée du bois. Sa mère accepte à condition qu'elle soit accompagnée de son grand frère et surtout qu'elle ne pénètre pas dans cette forêt mystérieuse. Lisa bravera-t-elle cet interdit ?
- EN** [The forest on the other side](#)
 To celebrate her eleventh' birthday, Lisa decided to go camping with her friends at the entrance of the woods. Her mother accepts on the condition that her big brother comes with them and that she absolutely does not go into this mysterious forest. Will Lisa go beyond this restriction?
- ES** [El bosque de enfrente](#)
 Para celebrar sus once años, Lisa decide acampar con sus amigos cerca del bosque. Su madre acepta con la condición de que le acompañe su hermano mayor y sobretodo que no se adentre en el bosque misterioso. ¿Lisa desafiará esta prohibición?
- IT** [La foresta di fronte](#)
 Per festeggiare gli 11 anni Lisa vuole partire in un campeggio vicino al bosco con i suoi amici. Sua madre acconsente, ma a condizione che la ragazza si faccia accompagnare dal fratello maggiore e, soprattutto, che non si addentri nella misteriosa foresta.
- PT** [A floresta do outro lado](#)
 Para festejar os seus onze anos, Lisa quer ir acampar com os seus amigos nos bosques. A mãe aceita sob condição que ela seja acompanhada pelo seu irmão mais velho e sobretudo que ela não entre na floresta misteriosa. Será que Lisa vai cumprir a promessa ?
- AL** [Der Wald gegenüber](#)
 Für die Feier ihres elften Geburtstages will Lisa mit ihren Freunden am Waldrand kampieren. Ihre Mutter ist damit einverstanden, verlangt allerdings, dass Lisa's großer Bruder mitgeht und sie nicht in den geheimnisvollen Wald geht. Wird Lisa diesem Verbot Folge leisten?
- CA** [El bosc del davant](#)
 Per celebrar els seus onze anys, la Lisa decideix acampar amb els seus amics a la vora del bosc. La seva mare accepta amb la condició que l'acompanyi el seu germà gran i sobretot que no s'endinsi en el bosc misteriós. La Lisa desafiarà aquesta prohibició?
- FR** [LE PAYS DES GEANTS](#)
Ecole Arnould de Jesse, Cornillon Confoux, (Académie d'Aix-Marseille) CM1
Film en français sous-titré en anglais
 Pendant le carnaval de l'école, deux élèves échappent à la vigilance des adultes et vont vivre une étrange journée...
- EN** [The world of giants](#)
 During the school carnival, two pupils escape adult's vigilance and are about to live a strange day...
- ES** [El país de los gigantes](#)
 Durante el carnaval de la escuela, dos alumnos se escapan de la vigilancia de los adultos, y van a vivir un día extraño...

- IT** **Il paese dei giganti**
Durante la festa di carnevale organizzata dalla scuola, due studenti si sfuggono al controllo degli adulti e vivono una strana giornata...
- PT** **O país dos gigantes**
Durante o carnaval da escola, dois alunos escapam a vigilância dos adultos e vão viver um dia estranho...
- AL** **Das Land der Riesen**
Während dem Karneval der Schule entgehen zwei Schüler der Wachsamkeit der Erwachsenen und erleben einen seltsamen Tag...
- CA** **El país dels gegants**
Durant el carnaval de l'escola, dos alumnes escapen de la vigilància dels adults i viuran un dia estrany...